

Урок 15 Занятие 2

Изучив материал этого занятия,
вы сможете:

410

узнать рабочие языки конференции
спросить, в каком виде задавать вопросы
узнать чье-либо мнение о докладе
сказать, что доклад был интересным



Выучите слова и выражения к диалогу

die Sprache *шпра:хэ*
язык
die Rede *ре:дэ*
речь
übersetzen *убэрзэцэн*
переводить
selbstverständlich
конечно
die Diskussion *дискусйо:н*
дискуссия, прения
die Frage *фра:гэ*
вопрос
die Antwort *антворт*
ответ
mündlich *мюнтлихь*
устно
schriftlich *ширфтлихь*
письменно
beide *байдэ*
оба
das Thema *те:ма*
тема
der Vortrag *форттра:к*
доклад
vergessen *фэргэсэн*
забывать
meinen *майнэн*
думать, полагать
interessant *интэрэсант*
интересный
kennen *кэнэн*
знать

Er spricht einige Sprachen.
Он говорит на многих языках.
Wovon ist die Rede?
О чем идет речь?
Wie übersetzt man dieses Wort?
Как перевести это слово?
Kommst du? - Selbstverständlich!
Ты придешь? - Конечно!
Nehmen Sie an der Diskussion teil?
Вы принимаете участие в прениях?
Ich möchte eine Frage stellen.
Я хотел бы задать вопрос.
Ich kann keine Antwort geben.
Я не могу дать (никакого) ответа.
Die Fragen werden mündlich gestellt
Вопросы задавать в устном виде.
Ich habe das schriftlich übersetzt.
Я перевел это письменно.
Wir beide haben Chemie studiert.
Мы оба изучали химию.
Wollen wir beim Thema bleiben!
Давайте не отклоняться от темы!
Wer hält heute einen Vortrag?
Кто делает сегодня доклад?
Ich habe seinen Namen vergessen.
Я забыл его фамилию.
Was meinen Sie dazu?
Что вы думаете по этому поводу?
Die Sendung war sehr interessant.
Передача была очень интересной.
Kennen Sie Herrn Schuster?
Вы знаете господина Шустера?

Урок 15 Занятие 2 Слова 411



Обратите внимание на форму и употребление слов

1. Глагол **übersetzen** «переводить» имеет управление **aus** «с», **ins** «на»:

Ich übersetze die Rede aus dem Deutschen ins Russische.

Я перевожу речь с немецкого (языка) на русский.

2. Местоимение **beide** «оба» может быть субстантивировано **beides** «оба», «обе», «и то и другое». При этом в отличие от других субстантивированных частей речи оно пишется с маленькой буквы.

3. Глаголы **kennen** и **wissen** означают «знать». Однако в их употреблении имеются различия. Глагол **kennen** употребляется при наличии определенного объекта:

einen Menschen, eine Stadt, das Thema, die Antwort kennen

Глагол **wissen** употребляется со словами **das** «это», **es** «это», **viel** «много», **nichts** «ничего» и с придаточными предложениями:

Ich weiß nicht, wann die Tagung stattfindet.

Я не знаю, когда состоится заседание.

4. Глагол **meinen** «думать», «полагать», в отличие от русского языка, употребляется в немецком языке с вопросительным словом **was** «что»:

Ich möchte einen Vortrag halten. Was meinen Sie?

Я хочу сделать доклад. Как вы думаете?



Запомните следующий способ словообразования (2)

mein(en) + -ung = die Meinung мнение
übersetz(en) + -ung = die Übersetzung перевод



Потренируйтесь в чтении отдельных слов

a - а		e, a - е, э	
Sprache	<i>шпра:хэ</i>	Rede	<i>ре:дэ</i>
Arbeitssprache	<i>арбайцшпра:хэ</i>	jede	<i>йе:де</i>
Antwort	<i>антворт</i>	Thema	<i>те:ма</i>
Frage	<i>фра:гэ</i>	kennen	<i>кэнэн</i>
interessant	<i>интэрэсант</i>	vergessen	<i>фэргэсэн</i>
o - о		selbstverständlich	<i>зельпстфэр-итэнтлихь</i>
Vortrag	<i>форттра:к</i>	i - и	<i>ширфтлихь</i>
Diskussion	<i>дискусйо:н</i>	schriftlich	
ei - ай		ü - ю	
beide	<i>байдэ</i>	mündlich	<i>мюнтлихь</i>
meinen	<i>майнэн</i>		

Урок 15 Занятие 2 Диалог 412



Auf der Konferenz

- S. Wie sind die Arbeitssprachen der Konferenz?
 T. Englisch, Französisch und Deutsch.
 S. Wird jede Rede ins Russische übersetzt?
 T. Selbstverständlich!
 S. Wieviel Zeit ist für die Diskussion vorgesehen?
 T. Den ganzen Nachmittag.
 S. Sollen Fragen mündlich oder schriftlich gestellt werden?
 T. Beides ist möglich.
 S. Wie ist das Thema des nächsten Vortrages?
 T. Ich habe das vergessen.
 S. Wie war der Vortrag? Was meinen Sie?
 T. Das war sehr interessant.

*ви: зинт ди арбайтс-
 шпра:хэн дэр конферэнц?
 энглиш, францёзйиш
 унт дойч.
 вирт йе:дэ ре:дэ wie
 русишэ кубэрзйт?
 зельпетфэрштэнтлихь!
 ви-фи:ль цайт ист фю:р
 ди диску ей ом форгезе:эн?
 дэн ганцэн на'хмытаж.
 золен фрагэн мюнтлихь
 одэр шрифтлихь гэ-
 штэлып вердэн?
 байдэс ист мё:клихь.
 ви: ист дас тема дэс
 нэхстэн фортра:гэс?
 ихь ха:бэ дас фэргэсэн.
 ви: ва:р дэр фортраж?
 вас мтнэн зи:?
 дас ва:р зє:р интэрэсант.*



Урок 15 Занятие 2 Грамматика 413



Грамматические пояснения

1. Местоимение *jeder* «каждый», «любой» изменяется по родам: *jeder* «каждый», *jede* «каждая», *jedes* «каждое», *jede* «каждые» и склоняется так же, как и местоимение *dieser* «этот»:

Das kann jeder machen.	Это может сделать каждый.
Ich habe jeden gefragt.	Я спрашивал каждого.
Rufen Sie mich zu jeder Zeit an.	Звоните мне в любое время.
Jedes Jahr fahren wir in die die Türkei	Каждый год мы едем в Турцию

2. обстоятельство времени выражается обычно существительным с предлогом или наречием: *am Vormittag* «в первой половине дня», *im nächsten Jahr* «в будущем году», *in dieser Woche* «на этой неделе», *morgen* «завтра» и тд. Однако для выражения времени в немецком языке может употребляться винительный падеж без предлога:

Ich habe den ganzen Nachmittag gearbeitet.	Я работал весь вечер,
Dieses Jahr ist er oft auf Dienstreise.	В этом году он часто бывает в командировке.
Was machen wir dieses Wochenende?	Что мы делаем в этот выходной?
Meine Freunde joggen jeden Tag.	Мои друзья бегают каждый день.
Viele Familien sehen jeden Abend fern.	Многие семьи каждый вечер смотрят телепередачи.

3. Вы уже знакомы с образованием и употреблением форм страдательного залога (пассива) (см. урок 10, занятие 4 и урок 14, занятие 2). Вы также знаете, что пассив имеет те же временные формы, что и актив. Прошедшее повествовательное (претерит) пассив образуется из претерита глагола *werden* и причастия II основного (смыслового) глагола:

Jede Rede wurde ins Russische übersetzt.	Каждая речь переводилась на русский язык.
--	---

Образование пассивной формы

Прошедшее повествовательное (претерит)

Единственное число	Множественное число
Ich wurde angerufen.	Wir wurden angerufen.
Du wurdest angerufen.	Ihr wurdet angerufen.
Er wurde angerufen.	Sie wurden angerufen.

Das Geld wurde auf der Bank umgetauscht.

Wurde das Geld auf der Bank umgetauscht?

Er sagt, daß das Geld auf der Bank umgetauscht wurde.

Урок 15 Занятие 2 Упражнения 414

1.  Вас интересует, знает ли собеседник определенный материал. Задайте вопрос. Как бы вы ответили на месте собеседника?

- A. Kennen Sie schon *das Arbeitsprogramm* ?
B. Selbstverständlich! Ich habe *das* nur im Hotel vergessen.

Продолжайте:

das Thema der Tagung, der Text der Rede, das Kulturprogramm, die Übersetzung der Diskussion, die Antworten des Leiters.

2.  Вас интересует мнение собеседника по поводу чего-либо. Задайте вопрос. Какой ответ вы бы дали на месте собеседника?

- A. *Der Vortrag* war interessant. Was meinen Sie?
B. Das meine ich auch. Es war sehr interessant.

Продолжайте:

die Rede, die Diskussion, das Kulturprogramm, die Fragen, die Antwort, das Arbeitsprogramm, die Konferenz.

3.  Вас спрашивают, когда была открыта конференция. Ответьте на вопрос. Какой вопрос вы бы задали в этом случае?

- A. Wissen Sie, wann die Konferenz eröffnet wurde?
B. Sie wurde *letzten Mittwoch* eröffnet.

Продолжайте:

der Dienstag, der Freitag, der Montag, der Donnerstag, der Sonnabend, die Woche, der Arbeitstag.

4.  Вы не знаете, кто открыл сессию (заседание и т.п.). Задайте вопрос. Какой ответ вы бы дали на месте собеседника?

- A. Wurde *die Tagung* von Herrn Weiß eröffnet?
B. Herr Weiß wurde von einem Sektionsleiter vertreten.

Продолжайте:

die Sitzung, die Konferenz, die Diskussion, der Abend, das Kulturprogramm, die Plenartagung (плеарное заседание).

Урок 15 Занятие 2 Упражнения 415

5.  Вспомните диалог и заполните пропуски соответствующими словами.

1. Wird jede Rede ins Russische _____? 2. Das war sehr _____. 3. Wie sind die _____ der Konferenz? 4. Sollen _____ mündlich oder schriftlich gestellt werden?
5. Wie ist das Thema des nächsten _____?

6.  Восстановите недостающие предложения в двух вариантах диалога.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. | 2. |
| S. Wie sind die Arbeitssprachen der Konferenz? | S. _____? |
| T. _____ | T. Englisch, Französisch und Deutsch. |
| S. Wird jede Rede ins Russische übersetzt? | S. _____? |
| T. _____! | T. Selbstverständlich! |
| S. Wieviel Zeit ist für die Diskussion vorgesehen? | S. _____? |
| T. _____ | T. Den ganzen Nachmittag. |
| S. Sollen Fragen mündlich oder schriftlich gestellt werden? | S. _____? |
| T. _____ | T. Beides ist möglich. |
| S. Wie ist das Thema des nächsten Vortrages? | T. Ich habe das vergessen. |
| T. _____ | S. _____? |
| S. Wie war der Vortrag? | T. Das war sehr interessant. |
| T. _____ | |

7.  Постарайтесь воспроизвести по памяти диалог. Auf der Konferenz.

Проверьте себя!

Какие выражения вы употребите, если вам нужно:

- узнать, каковы рабочие языки конференции
- спросить, в каком виде задавать вопросы
- узнать чье-либо мнение о докладе
- сказать, что доклад был интересным